

Canada Post
Postage paid

Postes
Canada
Port payé

Third class
Troisième
class classe
750013
KITCHENER, ONT.



Nr. 109 – Oktober 1980

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



“Die Adjuvanten kommen”

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

Täglich Buffet und Salat-Bar

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Sehr verehrte Mitglieder und Freunde unseres Vereins!

Wieder neigt sich ein schoener Sommer dem Ende zu. Ich hoffe, dass Sie alle recht erfrischt und gut erholt aus dem Urlaub zurueckkamen.

Auch in unserem Vereinsleben merkt man es, dass die Urlaubszeit vorbei ist. Die Untergruppen haben angefangen taetig zu sein und ueben fleissig: unsere Juengsten, die Jugend, der Chor und die Kegelgruppe. Die Verrentungen der Raeume im Klub an den Wochenenden und auch an Wochentagen sind ziemlich gut, beduerfen aber vieler Arbeit.

Das alljaehrliche Oktoberfest rueckt immer naeher, die Vorbereitungen hiefuer sind in vollem Gang. Die da-fuer bestimmten Komitees sowie auch der Klub-Vorstand sind bemueht, das Beste zu tun, damit alles klappen soll, und wir alle hoffen auf einen schoenen und guten Verlauf des Festes.

Ich hoffe, dass Sie sich alle Ihre Karten fuer das Oktoberfest besorgt haben, besonders fuer den Familientag am Sonntag, den 12. Oktober. -

Die Anwesenheitsliste der am 14. Sept. abgehaltenen Mitgliederversammlung zeigte einen bedeutend besseren Besuch als die vorhergehende von 9. Mai. Wir haben ueber 500 Mitglieder und es wundert mich wirklich, dass so wenig Interesse fuer unseren Verein gezeigt wird. Wir haben so ein schoenes Klubhaus, auf das wir alle stolz sein koennen und auch sollten. Leider sind es verhaeltnismaessig sehr Wenige, die Interesse daran zeigen, und dies sind meistens immer die gleichen Personen.

Mit dem vor uns stehenden Oktoberfest und den darauf folgenden Weihnachtspartys beginnt wieder die Zeit, wo



SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Jeder und Jede bereit sein sollten, das Beste fuer unsere Gemeinschaft zu tun. Dann koennen wir getrost und mit Zuversicht der Zukunft entgegensehen. Denkt bitte nicht: Die Anderen sollen und werden es schon machen!

J. Penteker
Klub-Praesident

*

Herbstklage

Holder Lenz, du bist dahin!
Nirgends, nirgends darfst du bleiben!
Wo ich sah dein frohes Bluehn,
Braust des Herbstes banges Treiben.

Wie der Wind so traurig fuhr
Durch den Strauch, als ob er weine;
Sterbeseufzer der Natur
Schauern durch die wolken Haine.

Wieder ist, wie bald! wie bald!
Mir ein Jahr dahingeschwunden.
Fragend rauscht es aus dem Wald:
"Hat dein Herz sein Glueck gefunden?"

Waldesrauschen, wunderbar
Hast du mir das Herz getroffen!
Treulich bringt ein jedes Jahr
Welkes Laub und welches Hoffen.

(Nikolaus Lenau)

* * *

*Wir danken unseren Inserenten
fuer ihre Unterstuetzung und
bitten alle Mitglieder, dieselben
bei ihren Einkäufen zu beruecksichtigen.*



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA
COMPLETE WATCH & JEWELRY SERVICE
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Stanley Park Mall
Kitchenor

742-6343



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO

550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



SALES
SERVICE
PARTS

KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN
OOMPHIES
FOAMTREAD

PACKARD
KINGTREAD
FUNTREAD

SNOWBELLES

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1

Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



OV
Ohya!

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

H o c h z e i t e n

Am 12. Juli 1980 heirateten in Seaforth, Ontario
Ortwin G r o h und Juli Ann B e l l. Eltern des Braeu-
tigams aus Tekendorf (Siebenbuergen) gebuertig.

Am 6. September heirateten in Kitchener, Ontario
Ronald John S c h e r t z e r und Jane Linda H e s c h.
Eltern des Braeutigams aus Birk, die der Braut aus Burg-
halle gebuertig.

T o d e s f a l l

Am 29. Juli verstarb in Kitchener der aus Tatsch
gebuertige Georg G r o s s im Alter von 75 Jahren.

J u b i l a e u m

Am 30. Juli feierten Mathias W o l f und dessen
Gattin Katharina geb. K l e i n das Fest der Silber-
hochzeit. Geburtsorte: Gross-Schogen bzw. Obereidisch.

*

Erntefestlied

Wagen auf Wagen schwankte herein.
Scheunen und Boeden wurden zu klein:
Danket dem Herrn und preist seine Macht.
Gluecklich ist wieder die Ernte vollbracht.

*

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Jugendgruppe:

Liebe Mitglieder!

Am Freitag, den 31. Oktober um 8.01 Uhr veranstaltet die Jugend ihren jaehrlichen

MASKENBALL (DRACULA NIGHT)

Es spielen die "Hornets".

BITTE unterstuetzen Sie unsere Jugendgruppe und helfen Sie, diesen Abend zu verschoenern durch Ihre Anwesenheit. SPASS FUER JUNG UND ALT!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

Eintritt: mit Kostuem \$ 1.50

ohne Kostuem \$ 3.00

Diejenigen, die einen Tombola-Preis stiften moechten, moechten bitte Erich Bliefert (745-0288) oder Mike Giebat (745-6644) anrufen.

Karten sind im Vorverkauf bei der Jugend zu haben.

* * *

Kindergruppe:

Unsere Kindergruppe hat wieder angefangen. Noch ist der Besuch nicht zufriedenstellend, da nur ungefaehr ein Drittel unserer Kinder dabei sind. Wir ersuchen daher nochmal alle Eltern, ihre Kinder zur Kindergruppe zu bringen.

Die Gruppe wird in Zukunft am Montag Abend um 7.00 Uhr zusammenkommen (nicht mehr Dienstag, wie bisher). Bitte denken Sie an diese Aenderung!


Frau Haas, unsere neue Leiterin, wuerde sich freuen, wenn noch mehr Kinder kaemen.

* * *



ingo[®]

KNITWEAR OF DISTINCTION



Petsche's Shoes Ltd.
259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Größen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses

K l u b - K a l e n d e r

fuer Oktober 1980

- Freitag, 10. Okt.: BEGINN DES OKTOBERFESTES
Sonntag, 12. Okt.: F a m i l i e n t a g
fuer alle Mitglieder und Freunde
Montag, 13. Okt.: OKTOBERFEST - P A R A D E
Samstag, 18. Okt.: Ende des Oktoberfestes
Dienstag, 21. Okt.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
Freitag, 31. Okt.: MASKENBALL (Dracula Night) 9,00 Uhr
Spass fuer Alle.
Es spielen die Hornets

*

Voranzeige:

- Dienstag, 4. Nov.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
Samstag, 15. Nov.: SCHLACHTFEST 7.00 Uhr
Grosse Tombola
Es spielen die Romeros

* * *

+++++
PARADE - PARADE - PARADE - PARADE - PARADE - PARADE -
+++++

AUFRUF AN JUNG UND ALT, alle, die eine Tracht haben
und am Montag in der Oktoberfest-Parade mitmarschieren
koennen!

Heuer haben die vier deutschen Klubs nur einen ge-
meinsamen Oktoberfestwagen (Float), der gleich vorne
an der Spitze der Parade sein soll. Anschliessend mar-
schieren dann die Trachtengruppen der Klubs; deshalb
ist es umso wichtiger, dass wir in diesem Jahr eine
grosse, ansehnliche Trachtengruppe stellen. Lasst uns
mit Stolz unsere schoenen Trachten tragen und auf die-
se Weise die Zuschauer auf den Transylvania-Klub auf-
merksam machen.

Nach der Parade gibts ein freies Essen und Erfri-
schung fuer die Teilnehmer.

Die Kulturgruppe

+++++

K e g e l g r u p p e :

Das Kegeln hat wieder begonnen und findet jeden zweiten Sonntag um halb 7 Uhr abends im "Town Bowl" statt. Wir haben noch einige Plaetze fuer Nachzuegler frei. Bitte melden Sie sich bei Hans Dienesch sen. an.

* * *

F r a u e n v e r e i n :

Am 16. September hat der Frauenverein eine Herbst-Modenschau veranstaltet mit Modellen von "Sears, the Fashion Place". Wir hatten ein volles Haus und einen gut gelungenen Abend. Die Vorfuehrung duch unsere Klubmitglieder war sehr gut. Auch das von den Frauen gespendete Gebaeck war reichlich. Ihnen, und allen, die mitgeholfen haben, diesen Abend so schoen zu gestalten, moechte ich recht herzlich danken.

Mit besten Gruessen:

Susi Scholler

Frauenvereins-Praesidentin

* * *

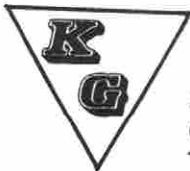
Im Juli und August haben 8 Jugendliche aus Kanada am Jugendlager der Siebenbuerger Sachsen in Deutschland teilgenommen. Die Leiterin der Gruppe, Ingrid Paulini, hat einen ausfuehrlichen Bericht darueber geschrieben, der im naechsten Heimatboten veroeffentlicht werden wird.

*

Erntedankspruch

Ihr lieben Leute, lasst euch sagen:
Wir brachten heim den letzten Wagen.
Wir brachten heim die letzten Garben:
Nun soll im Lande keiner darben.

Kitchener Glass Ltd.



800 Victoria St. N., Kitchener
Ontario N2B 3C1
Tel. (519) 744-5201

Ken Logel 576-0613

Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2

TELEPHONE 884-2792

Prop. GEORGE KAUNTZ



Phone 664-3331

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

144 Young St.

St. Jacobs, Ont.

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Ave.

Kitchener Phone 893-6262

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

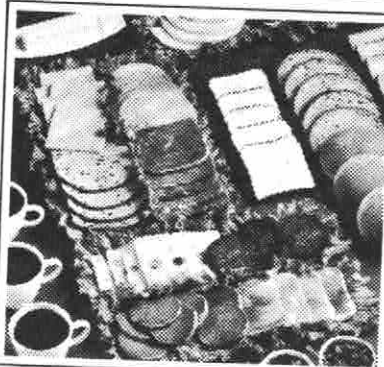
Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener

Phone 744-4861

Liebe Chormitglieder und die, die es noch werden wollen!

Nun faengt bald der Ernst des Lebens an! In 20 Monaten wollen wir nach Europa fahren, und wir alle moechten doch den bestmoeglichen Eindruck machen. Wir muesen also ab 1. November mit den Vorbereitungen fuer unser Europa-Programm beginnen. Zwischendurch haben wir immer noch einige andere Verpflichtungen, so dass wir wirklich keine Zeit mehr verschwenden duerfen.

Wie Ihr wisst, sollen laut Chorbeschluss nur diejenigen an etwaigen Unterstuetzungen und "Grants" beteiligt werden, die ab November einen 80%-igen Probenbesuch aufweisen (Schichtarbeit und Krankheit ausgenommen). Wir werden also ab November eine genaue Anwesenheitsliste fuehren.

Das soll nicht heissen, dass wir in dieser Zeit nicht auch Spass haben werden, alles zu seiner Zeit. Aber die Probenarbeit sollten wir nach Moeglichkeit foerdern durch guten und puenktlichen Probenbesuch.

Saengerinnen und Saenger, die sich uns noch anschliessen moechten, werden gebeten, dies unbedingt bis Anfang November zu tun.

M. Intscher
Chorleiter

*

Die Stephan Ludwig Roth - Gesellschaft fuer Paedagogik in Deutschland haelt vom 31. Okt. - 2. Nov. in Bad Kissingen ihre 15. Jahrestagung ab und laedt alle siebenbuergisch-saechsischen Lehrkraefte herzlich dazu ein. Sie wuerden sich sehr freuen, wenn auch aus Kanada jemand daran teilnehmen koennte. Interessenten koennen gerne naehere Informationen vom Herausgeber unseres Nachrichtenblattes erhalten (Tel. 742-6488).

Margaret Schiketanz

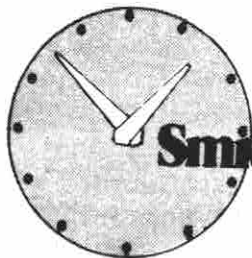
Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO
PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



Smith Macnaughton Insurance

Its time to talk to us

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira Tel. 669-5481

Siebenbuergischer Hauskalender 1981

Damit Sie ihn zu Weihnachten schon haben koennen, bestellen Sie ihn sofort. Preis \$ 8.75, und bedenken Sie, dass der Erloes dem evengelischen Hilfswerk zufließt. Nachbestellungen sind ungewiss und voraussichtlich teurer.

Max Gross, Tel. 745-5108

WICHTIG FUER ALLE MARSCHIERER!!!!!!!!!!!!

Alle in der Oktoberfestparade Mitmarschierenden versammeln sich um 8.30 Uhr beim Festwagen (Float) der deutschen Klubs auf King St. North in Waterloo. Unser Festwagen wird heuer der erste in der Parade sein, die um 9.15 Uhr sich in Bewegung setzt. Der Kulturgruppenleiter ist der verantwortliche Organisator unserer Trachtengruppe. Bitte unterstuetzen Sie ihn in jeder Weise und helfen Sie unserem Klub, auch diesmal wieder einen guten Eindruck zu machen.

*



**PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE**

•
**SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**

M Mutual Life of Canada



**BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.**

1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

**RENE J. GASCON
OWNER**

- **WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.**
- **WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.**
- **VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.**



Your kind of beer.